

**Mo:fo:s andeb we Fol eyo:
Tesalonaika
kaluka:isalemo:wo: sa:sa:liga:fo:
To we tamina agelema**

Tesalonaika sa:s kaluka:isale a:no: Ya:su Keliso a:ma:la:lo: mia:nigab a:no: dinafa mo:fanda asulo:. Kalu nolba: sa:lakiyo:, Ya:suwa: ho:lono: fa:la:dowo: ko:m a:la:sa:labiki, Folo: Sailas, Timoti iliyo: Tesalonaika kaluka:isale ililo: hala asulab a:no: ko:lo: digale fanda asuluma:ki sa:sa:lo:.

Fol e sa:lakiyo: Yesulo: mia:no: ho:lono: semo:fa:la:dowo:ka: a:la:sio:. A:la:ta:ga: ho:len a:no: semo:fa:la:dowab amio:, elelo: gola ba:ba:no: kalu nowo: fa:la:dota:ga:, Ya:su Keliso o:lia: gis dimia:ib.

Fol eyo: kaluka:isalemo: sa:lakiyo:, tilidabuwo: halale kagayaki, hida:yo: yab a:no: dima:ki sio:. A:la:ta:ga: inin a:ma:la:yo: dinafa tilidoma:ki, a:la:ta:ga: nanog dia:no:wo: mo:bosuluma:ki, a:la:ta:ga: kalu nol asuwa:foma:ki, mo:fo:s we sa:sa:liga:fo:.

Hida:yo: fa:la:dowabikiyo:, tilidabuwo: ilido:wo: halaido: dowo: ko:lo: mada o:m a:la:dulugu sio:.

¹ Fol ne, Sailaso:, Timotiyo: niliyo: to we sa:sa:lakiyo:, Do Gode o:lia: Alan Ya:su Keliso o:lia:ma: kaluka:isale Tesalonaika sa:s usamilo: sab o:mo: sa:sa:liga:to:l. ² Godeya: ene kanulo: o:lia: ha:sa mesa:no: man a:no:lia:yo: gi o:lia: dofo:melea:ki, Godemo: dulugu so:lo:l.

³ Ni nao i, gili tilidabuwo: anayaki halaido: fa:la:ndab a:la:ta:ga: gegelebo: ha:fo: disa:lan man a:no:lo: gi usamio: alan dowa:i ha:nab ko:lo: niliyo: ho:leno: tambo Godemo: mada o:m a:la:sa:la: mela:niki. A:la:do: dimida: mela:no:wo: mada nafayo: o:m. ⁴ Hida:yo: o:lia: nagalo: o:lia:yo: gilo:wa fa:la:dowa:lab amio:, gio: halale kagayaki, tilidabuwo: o:ta:li sen ko:lo: nio: sa:s nola ha:nakiyo:, gio: a:la: dimida:lab a:la:liki, gili wiyo: wabulu sa:la:lab.

⁵ Giliyo: a:la:dimido: ko:lo: Gode eyo: kaluka:isale digalo:le aloba:da:sen a:la:bo: fanda wida:lab. Gio: Godeya: enedo: bo:fo:lab usa silikiyo:, hida:yo: ko:li ko:lilo:wo: dia:lab ko:lo: gio: a:na mesa:no:wo: o:li ko:lo:lab a:la:liki wido:.

⁶ Gode eyo: digalo:le mo:walila:sen ko:lo:, kalu abeyo: gimo:lo: hideyo:lo: dimia:lab o:mo:wo: Gode eyo: kalu a:no: wa:diaki hida:yo: dimia:ib.

⁷ Hida:yo:lo: dia:lab gi a:no: a:la:ta:ga: nio:lo: Gode eyo: ha:salo: mesa:no:wo: ko:lo: dimia:ib. Ya:su Alan e Hebene a:la:ta:ga: handalowakiyo:, ene ma:mula: kalu halaido: o:lia: de wa:sowa o:lia:lo: yab a:namio: ha:salo: mesa:no:wo: a:na dima:ib.

⁸ Kaluka:isale abeyo: Godelo: mo:asula:sen a:no:lia: Ya:su Alana: to nafalo: mo:kudu ane a:no:lia:yo:, Eyo: a:na wa:deaki falasila:ma:ib.

⁹ Imo:lo: falasila:ma:no:wo: we. Iyo: Ya:su Alan o:lia: ene halaido: alan a:no:lia:ma: anibamio: mo:mesea:ki, kona:le ta:fa:ib. A:la:ta:ga: Gode eyo: iyo: mogagilaki falasilakiyo: ha:na:mela:no: mela:ib. ¹⁰ Ya:su Alan elo: yab ho:len a:namio:, tilidabu kaluka:isale enedo: da:feyo: i a:ma:yo: Ya:su Alano: wabudakiyo:, molo asuluma:ib.

Nililo: gimo:lo: wido: a:no: giliyo: tilidabu ko:lo: gio:lo: i o:lia: ua gasama:ib.

¹¹⁻¹² Nili Gode o:lia: Ya:su Keliso Alan o:lia:ma:yo: nio: kanulo: alifa: ko:lo:, Ya:suwa:lo: mela:no: gilo: amilo: dimido: a:ma:yo: ene wiyo: ko:lo: wabudabikiyo:, Ya:su eyo: gili wiyo:lo: wabuluma:kiyo:, niliyo: ho:leno: tambo gio: Godemo: dulugu sa:la:sen. Godeya:lo: gililo: man nafa dimidama:kilo: ho:ido: a:no: ililima:ki, dulugu sa:la:sen. A:la:ta:ga: man nafa gililo: dimidama:no: asulan a:no:lia:, Godeya tilida:da:sa:ga: ilikilo: nanog dimidama:no: a:no:lia:yo:, Godeya: ene halaido:wa:yo: gio: asuwa:foma:ki, dulugu sa:la:sen.

2

Gode o:lia:lo: gisdo: dowa:seno: fa:la:doma:ib.

¹ Ni nao i, Alan Ya:su Kelisowo: a:ma:la: mia:nigab amio:, nio: e o:lia:lo: gasayakilo: kegen-ema:no: a:no: ko:lo:, niyo: gimo:wo: sa:ma:nigo:l.

² Kalu Alana: ho:leno: o:ma fa:la:dowo: ko:m a:la:likiyoy:, kalu nolba:yo: wida:labele, mo dinali sa:la:labele, mo mo:fo:so: nili iliga:fo:ka: a:la: sa:la:likilo: agelab a:no:, gio: dabulalega, iligakiyo: kele asula:so:bo.

³ Kalu nolba:yo: a:la: dinali sa:la:likiyoy:, gio: tilida:da:so:bo. Mo:wo: Alana: ho:leno: o:semo:fa:la:dowab amio: kaluka:isaleya:lo: Godemo:lo: a:la:iyakilo: gola ba:ba:no: ho:len a:no: fa:la:doma:ib. Ho:len a:namio: ele saefa:lo: gola ba:ba:no: kalu imilig a:no: kalaba fa:la:doma:ib. Kalu a:no: deya: mogagila:ma:ki da:fe alifo:lab.

⁴ Kalu a:no: fa:la:dowalikiyo:, eyo: Gode o:lia:

madali gode kaluka:isaleya:lo: wabulu sa:la:lab
o:lia:mo:wo: gis dimidaki, enena:ma:la:yo:
kailaki, nol a:no: wa:la: sa:ma:ib. A:la:ta:ga:
eyo: Godeya: malilo: a usa ha:na:sa:ga: silikiyo:,
“Godeleyo: neka:” a:la:sa:la:mela:ib.

⁵ Ne gi o:lia: silikiyo:, to a:no: wido: ko:lo:
gio: ga:lila:yele? ⁶ Ele saefa:lo: gola ba:ba:no:
kalu a:no: ho:lende imilaba fa:la:doma:kiyo:,
o:go: e kafolab, a:la:bo: gio: asulab. ⁷⁻⁸ Henfelo:
wenamio: a:la:iyan man a:no: nanogo:
wo:no:lebo: dia:lab ko:sega, nolo: e ka:la:lab Tif
amio: kafolab a:no: Godeya:yo: dila:ma:ib ko:lo:
ele saefo:lo: gola ba:ba:no: kalu a:no: kalab amio:
a:na fa:la:doma:ib. E fa:la:dota:ga: a:lalikiyo:,
Alan Ya:suwo: a:ma:la: ya:ga:yo:, ene meho:
o:lia: ene ho:len bumalab o:lia:ma:yo: kalu a:no:
sanala:ma:ib.

⁹ Kalu a:no:, Seteneya: ene halaido: o:lia:
fa:la:doma:ib ko:lo: halaido: a:no: widakiyo:,
eyo: madali dikidaki, ele ba:ba:no: o:lia: molo
ha:na:no:wo: o:lia: ko:li ko:lilo: dimidama:ib.

¹⁰ Kaluka:isale mogagila:ma:no: doba:da:lo:
ha:na:lab a:no: ko:lo: dikidaki, kalu a:ma:yo: man
mogago: ko:li ko:lilo: dimidama:ib. Kaluka:isale
i a:no: to hendeleyo: asuluma:no:wo: gola
ba:dabiki, Godeya:yo: iyo: mo:gasiliab ko:lo:
iyo: mogagila:ma:no: doba:da:lo: ha:na:lab.

¹¹ A:la:fo:ko:lo: kaluka:isale i a:no: madali to
sa:lab a:no: hendele a:nako: tilidabuma:kiyo:,
Godeya:yo: iyo: a:naka ta:fa:ib. ¹² A:la:go:ko:lo:
iyo: to hendele a:no: mo:tilida:daki, man
mogago:le a:no: sagala:li dimida:i ha:na:laliki,
Godeya:yo: iyo: mo:walila:sa:ga:, falasila:ma:ib.

Godeya:yo: gio: mela:no: dima:ki da:feyo:.

¹³ Ko:sega nao i, Godeya:yo: gio: mada alan asulo: ko:lo: niliyo: gi a:no: asulakiyo:, Godemo:wo: mada o:m a:la:sa:la: mela:niki. Mo:wo: Gio: to hendele a:no: tilida:dabiki, Godeya: Mamaya:yo: gio: malilo: melea:ki ta:takiyo:, Godeya:yo: a:na a:ma:la: gasili ko:lo:, a:la:dimidama:no: alaki, Godeya:lo: taminde amilo: gi ko:lo: da:feyo:. ¹⁴ A:no: ko:lo: fa:la:doma:kiyo:, nio: to nafayo: gimo: wida:sa:ga:, Godeya:yo: gio: a:na ho:ido:. A:la:ta:ga: Gode eyo: Alan Ya:su Keliso E wabudab o:leaumbo:, gi wiyo:lo: wabulu sama:ki, Godeya:yo: gio: a:na ho:leli. ¹⁵ A:la:fo:ko:lo: ni nao i, nililo: towa:lo: wido: a:namio:lo:, mo:fo:s tamin amilo: sa:sa:liga:fo: a:no:lo:, giliyo: mada dinafa tilida:da:sa:ga:, halale ta:li dofo:lubi.

¹⁶ Nili Alan Ya:su Keliso o:lia: Do Gode o:lia:ma:yo: nio: alan asula:sa:ga:, Ene kanulo: a:ma:yo: nio: ha:sa dofo:melea:ki ta:takiyo:, tilidabu a:no: ko:lo: halale alitaki, sagale yasilima:ki ta:fo:. ¹⁷ Eyo: gili asulo:wo: halale alitakiyo:, to nafa gililo: sa:la:lab o:lia: man nafa dimida:lab a:no:lia:yo:, ego:le mada doma:ki, niyo: gio: emo:wo: dulugu so:lo:l.

3

Godeya:yo: asuwa:foma:ki, dulugu sa:la:bi.

¹ To nowo: edaki sa:ma:nigo:l. Nao i giliyo: nio: asuwa:foma:ki, Godemo: dulugu sa:la:lubi. Alana: to nafa a:no: hen we tambo amio: bo:bo:ge da:da:i ha:nakiyo:, gilo: sagala:likilo: dabu o:leaum dabuma:ki, Godemo:wo: dulugu

sa:la:lubi. ² A:la:ta:ga: kalu nolo: Alan amio: mo:tilidabu ko:lo: mogago:lo: dimida:lab kaluwa: dagi amilo: a:lab a:no: nio: ga:li mesea:ki, giliyo: Godemo: dulugu sa:la:lubi.

³ Ko:sega Alan e gio: mada mo:ga:lila:sen ko:lo:, gimo:wo: halaido: dimiaki, man mogago:lo: dimida:lab a:ma:yo: mogagilabena:ki, dinafa tilidoma:ib. ⁴ A:la:fo:ko:lo: gio: Alana tilida:daki, nililo: gimo:lo: sio: a:no: giliyo: dimida:lab ko:lo: tifamio:lo: a:no:ko: dimida:li ha:na:mela:ib a:la:bo: nio: hendele tili asulo:. ⁵ Keliso elo: halale kagayab o:leaum giliyo:lo: hida:yo: diab amio: halale kagama:no: man o:lia: Godeya: ene ha:fo: disa:lan man a:no:lia:yo:, Alan eyo: gimo:wo: tili walama:ki, nio: Godemo: dulugu so:lo:l.

Bo:sulakiyo: sa:so:bo.

⁶ Nao i, nili Alan Ya:su Kelisowa: wiya ilikiyo:, niliyo: halaido: we ko:lo: gimo: salito:l. Kalu abeyo: to nililo: widabikilo: gililo: dabu a:no: mo:kuduha:naki, ba madali bo:sulakilo: sab i o:lia:yo: uayo: dowa:so:bo. ⁷⁻⁸ To a:no: ko:lo: fanda sa:ma:nigo:l. Nio: gi o:lia: silikilo: man dimida:len a:no: gio: asulo: ko:lo: giliyo:lo: man o:leo:ngo: ka kudu ha:na:bi. Nio: gi o:lia: silikiyo: mo:bo:sulaki, ma:no:wo: mo:kililiakiyo:, ba madaliyo: mo:dia:sa:ga: na:sen. A:la:do: mo:dimidakiyo:, ni tili doma:no:wo: gio: kele asulabena:kiyo:, niliyo: ho:lenowo:lo: nuluwo:lo: nanogo: halaido: dimida:len. ⁹ Nio: gimo:wo: ma:no:wo: madali ka dimina a:la: sa:ma:no:wo: o:li ko:sega, a:la:bo: mo:dimidaki, man nafa tifamilo: gililo: kudu ha:na:kilo: dimidama:no:, a:no: ko:lo: widakigo: ¹⁰ Hendele, nio: gi o:lia:

silikiyo:, ele we gimo:wo: wido:. “Kalu abeyo: nanogo: mo:dialega, e ma:no:wo: mo:ma:ib.”

¹¹ A:la:wido: ko:sega, o:go: gi us amio: nolo: bo:sulaki ba madali sabka:, a:la:dabu. Iyo: inin nanogo: mo:diaki, kalu nolba:lo: dimidab a:no: ko:lo: ka:ma:no: a:laki nenela:sen. ¹² Nio: Alan Ya:su Kelisowa: wi amio:, to halaido:wo: kalu i o:ngo:mo:wo: sa:ma:nigo:l. Gio: ha:sa siliki, ma:no:wo: ma:nikiyo:, go:no:no: nanogo: dimida:lubi. ¹³ Ni nao i, gio: man digalo: dimidama:no:wo: mo:beakiyo: dowa:so:bo.

¹⁴ Kalu abeyo: to nililo: sa:sa:liga:fo: we mo:kuduha:nalega, gio: kalu a:no: sahele alitakiyo:, e sendoloma:ki, e o:lia: dowa:so:bo.

¹⁵ Ko:sega kalu a:no: gi o:lia:yo: gis dowab a:la:bo: asula:so:bo. Gili gaole o:ngo: dowab ko:lo: giliyo: asulo: nafale dimiaki, emo:wo: hagugo: towo: sa:la:lubi.

Fol eyo: sagalo: towo: saga:fo:.

¹⁶ Alan e, ha:salo: dowan mo:wo: e ko:lo:, ene ha:salo: dowan man a:no: ho:lono: tambo a:la:ta:ga: kelego: tambo fa:la:dowab a:namio:lo:, man a:no: gi o:lia: dofo: melea:ki, so:lo:l. Alan e gio: tambo amio: dofo:mela:ib.

¹⁷ Ne Fol ko:lo:, sagalo: to we no:no:n dagileya: sa:sa:ido:. Mo:fo:s nilo: tambo sa:sa:lo: a:namio:, na:no:lo:b a:la: bo:ba:kiyo:, niyo: a:la:dimida:sen.

¹⁸ Nili Alan, Ya:su Kelisowa: ene kanulan man a:no: gi o:lia: tambo dowa:biyo:.

Kaluli Baibel
Portions of the New Testament in the Kaluli language
of Papua New Guinea
Sampela hap Buk Baibel long tokples Kaluli long
Niugini

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaluli

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

b1d455ca-c4bb-5822-b79f-8fadb97c5b77